

PARAGUAY



Treaty Series No. 22 (1967)

Exchange of Notes

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Republic of Paraguay

further prolonging the Agreement on
Trade and Payments signed at Asunción
on 21 November 1955

Asunción, 23 November 1966

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1967*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

EIGHTPENCE NET

Cmnd. 3251

**EXCHANGE OF NOTES
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF
GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY FURTHER
PROLONGING THE AGREEMENT ON TRADE AND PAYMENTS
SIGNED AT ASUNCION ON 21 NOVEMBER 1955**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at Asunción to the Paraguayan Minister
for Foreign Affairs*

(Note No. 50)

British Embassy,

Your Excellency,

Asunción, 23 November, 1966.

Under the terms of the Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Paraguay on Trade and Payments, signed on the 21st of November, 1955,⁽¹⁾ and amended by the exchange of Notes between Your Excellency and my predecessor dated the 27th of November, 1961,⁽²⁾ the Agreement "shall terminate on the 27th of November, 1966, unless the contracting Governments agree otherwise". Since consideration of the proposal by Her Majesty's Government that the Agreement should be extended for a further five years is still under consideration and since the terminal date is now close, I have the honour to suggest that the Agreement be temporarily prolonged as it stands for a period of two months from the 28th of November, 1966, until the 27th of January, 1967.

2. If this proposal is acceptable to the Government of Paraguay I have the honour to suggest that Your Excellency's reply in that sense and this Note should be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

3. I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

L. A. SCOPES.

No. 2

*The Paraguayan Minister for Foreign Affairs to Her Majesty's
Ambassador at Asunción*

Ministerio de Relaciones Exteriores,

Señor Embajador:

Asunción, 23 de noviembre de 1966.

Tengo a honra acusar recibo a la nota de Vuestra Excelencia N° 50, de esta misma fecha, cuyo texto es el siguiente:

"Excelencia: Bajo los términos del Convenio Comercial y de Pagos existente entre el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 37 (1956)", Cmd. 9850.

⁽²⁾ "Treaty Series No. 19 (1962)", Cmnd. 1637.

del Norte y el Gobierno del Paraguay firmado el 21 de noviembre de 1955 y modificado por el canje de notas entre Vuestra Excelencia y mi predecesor fechadas el 27 de noviembre de 1961, dicho Convenio "terminará el 27 de noviembre de 1966, a menos que los Gobiernos contratantes adopten de común acuerdo una resolución diferente". En vista de que está aún bajo consideración la propuesta del Gobierno de Su Majestad Británica en el sentido de prolongar el acuerdo por un período de cinco años y dado que se acerca la fecha de terminación tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia que el Convenio sea temporalmente prolongado por un período de dos meses desde el 28 de noviembre de 1966 hasta el 27 de enero de 1967.

2. De ser esta propuesta aceptable al Gobierno del Paraguay, tengo el honor de sugerir que esta Nota y la respuesta de Vuestra Excelencia en los mismos términos sean considerados como constituyendo un Acuerdo entre los dos Gobiernos sobre esta cuestión.

3. Hago propicia esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración."

En respuesta, me es grato manifestar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de mi país concuerda con las disposiciones contenidas en vuestra nota precedentemente transcrita, y por consiguiente, la misma y la presente nota, constituyen un Acuerdo sobre la materia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi distinguida consideración.

RAÚL SAPENA PASTOR.

[Translation of No. 2]

Your Excellency,

Asunción, 23 November, 1966.

I have the honour to acknowledge receipt of Your Excellency's Note No. 50 of today's date, which reads as follows:

[As in No. 1]

In reply I am pleased to inform Your Excellency that my Government agrees with the substance of your Note transcribed above and that consequently the same and this present Note constitute an Agreement on the subject.

I take this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my high consideration.

RAÚL SAPENA PASTOR.